

**A 150-10**  
**A 151-10**

Bedienungsanleitung  
für den Endkunden  
**Siedle Axiom In-Home**

Operating Instructions  
for end users  
**Siedle Axiom In-Home**

Notice d'utilisation  
pour le consommateur  
**Siedle Axiom In-Home**

Istruzioni per l'uso  
per il cliente finale  
**Siedle Axiom In-Home**

Gebruikershandleiding  
voor de eindgebruiker  
**Siedle Axiom In-Home**

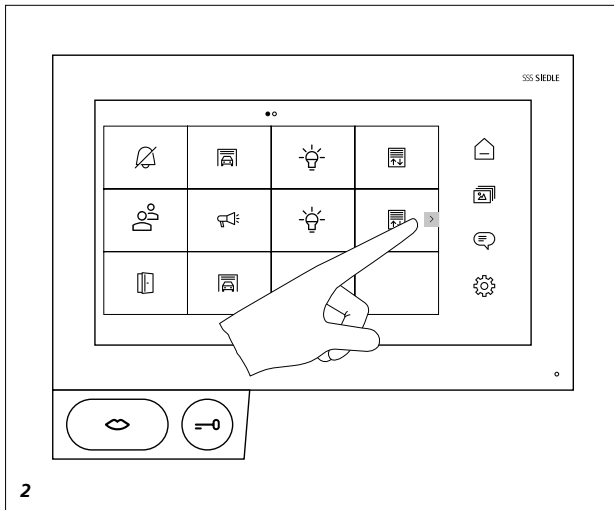
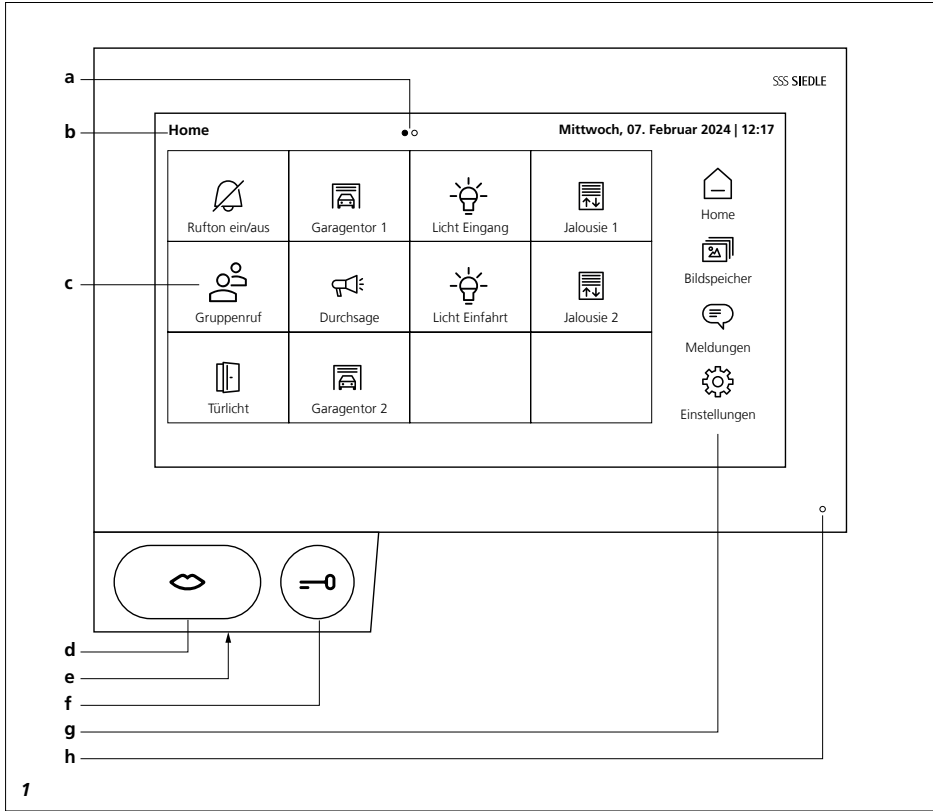
Betjeningsvejledning  
til slutbrugerene  
**Siedle Axiom In-Home**

Bruksanvisning  
för slutkunden  
**Siedle Axiom In-Home**

Instrucciones de empleo  
para el cliente final  
**Siedle Axiom In-Home**

Instrukcja obsługi  
dla odbiorcy końcowego  
**Siedle Axiom In-Home**

Инструкция по эксплуата-  
ции  
для конечных клиентов  
**Siedle Axiom In-Home**



## **1 Gerätebeschreibung**

**a** Anzahl der Seiten und angezeigte Seite

**b** Anzeige von Startmenü, Uhrzeit und Datum (Standardkonfiguration)

**c** Display mit Touch-Funktion (Touchscreen)

**d** Sprechta

**e** Lautsprecher

**f** Türöffnertaste

**g** Navigationsleiste

**h** Mikrofon

### **Türruf annehmen**

Sie können das Gespräch durch Drücken der Sprechta

### **Gespräch beenden**

Das Gespräch wird durch kurzes erneutes Drücken der Sprechta beendet. Nach drei Minuten wird das Gespräch automatisch beendet, damit nicht versehentlich Geräusche aus der Wohnung nach draußen übertragen werden.

### **Stummschaltung**

Bei Stummschaltung leuchtet das Mundsymbol auf der Sprechta permanent rot.

### **Statusanzeigen**

Bei einem eingehenden Ruf blinkt das Mundsymbol auf der Sprechta gelb. Während eines aktiven Gesprächs leuchtet die Sprechta permanent gelb.

### **Türöffner betätigen**

Durch Drücken der Türöffnertaste wird der Türöffner der Tür ausgelöst, zu der ein Gespräch besteht oder ein Türruf empfangen wird.

## **2 Seiten wechseln**

Zur Navigation durch die Bildschirmdarstellung befinden sich an den Rändern des Bildschirms zwei Schaltflächen: eine mit einem Pfeil nach links und eine mit einem Pfeil nach rechts.

- Um zur vorherigen Seite zurückzukehren, betätigen Sie die Schaltfläche mit dem Pfeil nach links am linken Rand des Bildschirms.
- Um zur nächsten Seite zu wechseln, drücken Sie die Schaltfläche mit dem Pfeil nach rechts am rechten Rand des Bildschirms.

Die Anzahl der vorhandenen Seiten wird durch je einen Punkt angezeigt. Die Punkte befinden sich in der Mitte im oberen Bereich des Touchscreens. Der Punkt für die aktuelle Seite hebt sich farblich von den anderen ab.

### **Pflegehinweise**

Reinigen Sie Ihr Innengerät nur mit einem mit milder Seifenlösung angefeuchteten, weichen Tuch. Trockene Reinigung, aggressive Reiniger und Scheuermittel können die Oberfläche beschädigen. Ausführliche Pflegehinweise im Downloadbereich unter [www.siedle.com](http://www.siedle.com).

### **Service**

Für die Gewährleistung gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Der Austausch des Gerätes im Servicefall erfolgt durch Ihren Elektroinstallateur.

## Menüstruktur

### Einstellungen

- └ Audio
  - └ Ruftöne
    - Lautstärke
- └ Display
  - └ Helligkeit
    - Ruhezustand
    - Reinigen
- └ Datum/Uhrzeit
- └ Bildspeicher
  - └ Aktivierung
    - Verzögerung
- └ Sprache
- └ Favoriten Türruf
- └ System
  - └ Prog.-modus
    - Bus-Konfiguration
    - SD-Karte
    - Firmware Update
    - Lizenzen
    - Informationen
    - Zurücksetzen

### Ruhezustand Display

Mit dieser Einstellung können Sie festlegen, wann das Display vom aktiven Modus in den stromsparenden Ruhezustand übergeht.

### Display reinigen

Mit dieser Einstellung können Sie die Touchfunktion des Displays für 10 Sekunden deaktivieren, um das Display zu reinigen, ohne dabei unbeabsichtigt Einstellungen oder Funktionen zu ändern.

### Einstellungen Bildspeicher

Im Auslieferungszustand ist die Bildspeicherfunktion des Geräts deaktiviert.

Sie können diese Funktion in der Bus-Programmiersoftware (BPS) aktivieren.

Gespeicherte Bilder werden nach 30 Tagen automatisch gelöscht.

Bilder werden im internen Speicher gespeichert.

Es können maximal 127 Bilder gespeichert werden.

### Aufnahmeverzögerung

Die Standard-Einstellung ist 0 Sekunden, was bedeutet, dass die Aufnahme unmittelbar nach dem Empfang des Rufsignals beginnt.

### Favoriten Türruf

Während eines aktiven Türrufs sehen Sie standardmäßig zwei Funktionstasten auf dem Display. Sie haben jedoch die Möglichkeit, bis zu drei zusätzliche Tasten hinzuzufügen.

Beachten Sie dabei, dass nur bereits konfigurierte Schaltfunktionen als Tasten oder Favoriten hinzugefügt werden können.

### Firmware-Update

Voraussetzung für den folgenden Vorgang ist eine auf der SD-Karte verfügbare Installationsdatei.

























Dieser Vorgang installiert die aktuelle Firmware von der SD-Karte.

Im Anschluss wird das Gerät automatisch neu gestartet.

Bei einem neuen Firmware-Update muss das ZIP-File entpackt werden.

Wichtig: Die enthaltenen Dateien müssen direkt auf der SD-Karte gespeichert werden – nicht in einem Ordner.

## Symbolübersicht

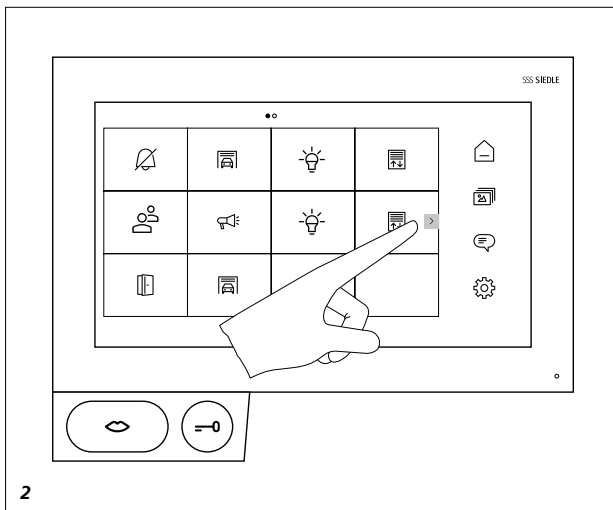
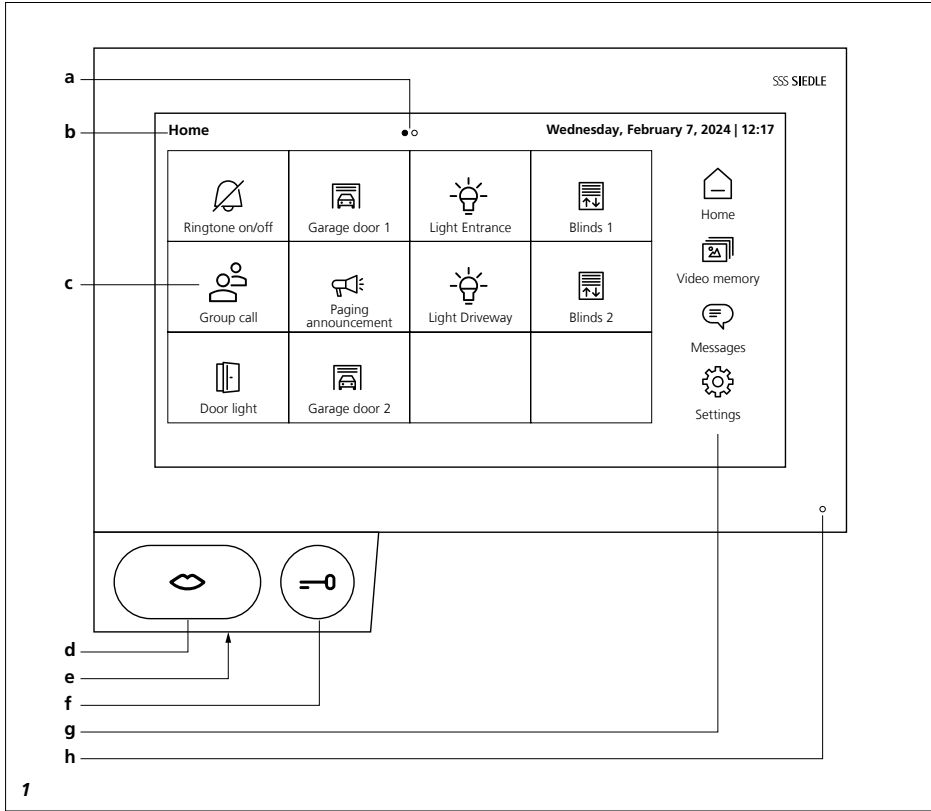
 Home	 Garagentor geschlossen	 Pfeil unten
 Bildspeicher	 Gartentor	 Pfeil unten
 Meldungen	 Gruppenruf	 Postmelder
 Einstellungen	 Heizung	 Rufton ein
 Warnung / Hinweis	 Info	 Rufton aus
 Alarm	 Innengerät	 Rufumleitung
 Aus	 Jalousie	 Teilnehmer
 Automatische Rufannahme	 Kalender	 Telefon
 Bewegungsmelder	 Kamera ein/aus	 Temperatur
 Bürotelefon	 Klimaanlage	 Toggle (an)
 Concierge	 Kühlung	 Toggle (aus)
 Doppelpfeil links	 Licht	 Tür
 Doppelpfeil oben	 Lüftung	 Türkontaktmelder
 Doppelpfeil rechts	 Markise, Verschattung	 Türmatik
 Doppelpfeil unten	 Mikrofon aus	 Türöffner
 Durchsage	 Mikrofon ein	 Türübernahme
 Durchsage an Gruppe	 Pfeil oben	 Video ein
 Ein	 Pfeil links	 Video aus
 Fensterkontaktmelder	 Pfeil oben	 Wassersensor
 Garagentor	 Pfeil rechts	 Zeit

### Hinweis

Diese Symbolübersicht dient lediglich zur Orientierung und ist nicht vollständig. Symbole werden individuell

während der Programmierung in der Bus-Programmiersoftware (BPS) für die jeweilige Funktion ausgewählt und bezeichnet. Dabei bietet die BPS

für einige Funktionen verschiedene Symbolvarianten an.



### **1 Device description**

- a** Number of pages and displayed page
- b** Display of the start menu, time and date (standard configuration)
- c** Display with touch function (touch-screen)
- d** Speech button
- e** Loudspeaker
- f** Door release button
- g** Navigation bar
- h** Microphone

#### **Accepting door calls**

The call can be accepted by pressing the speech button within 45 seconds after the last ringtone.

#### **End call**

The call is ended by briefly pressing the speech button again. After three minutes, the call is automatically terminated to prevent sounds from the home being inadvertently transmitted outside.

#### **Muting**

During muting, the mouth symbol on the speech button lights up steady red.

#### **Status displays**

If there is an incoming call, the mouth symbol on the speech button flashes yellow. During an active call, the speech button lights up steady yellow.

#### **Actuating the door release**

Pressing the door release button triggers the door opener of the door for which a call is in progress or a door call is being received.

### **2 Changing pages**

There are two buttons at the edges of the screen for navigating through the screen display: One with an arrow pointing left and one with an arrow pointing right.

- To go back to the previous page, press the button with the arrow pointing left on the left-hand edge of the screen.

- To go to the next page, press the button with the arrow pointing right on the right-hand edge of the screen.

The number of available pages is indicated by a dot for each one. The dots are located in the centre of the upper part of the touchscreen. The dot for the current page is highlighted from the others in colour.

#### **Care instructions**

Only ever clean your indoor device using a soft cloth dampened with mild soap solution. Dry, aggressive cleaning agents and abrasive detergents can damage the surface. Detailed care instructions are located in the download area of [www.siedle.com](http://www.siedle.com).

#### **Servicing**

Statutory warranty conditions apply. Exchange of the device in case of servicing must be performed by your electrical installer.

## Menu structure

### Settings

- └ Audio
  - └ Ringtones
    - Volume
- └ Display
  - └ Brightness
  - Idle status
  - Clean
- └ Date/Time
- └ Video memory
  - └ Activation
    - Delay
- └ Language
- └ Door call favourites
- └ System
  - └ Prog. mode
    - Bus configuration
    - SD card
    - Firmware Update
    - Licences
    - Information
    - Reset

### Display idle status

This setting allows you to determine when the display changes from active mode to power-saving idle status.

### Cleaning the display

This setting allows you to deactivate the display's touch function for 10 seconds to clean the display without accidentally changing settings or functions.

### Video memory settings

In its as-delivered status, the device's video memory function is deactivated.

You can activate this function in the bus programming software (BPS). Saved images are automatically deleted after 30 days.

Images are stored on the internal memory.

A maximum of 127 images can be saved.

### Record delay

The standard setting is 0 seconds. This means that recording begins immediately after a call signal is received.

### Door call favourites

During an active door call, you will see two function buttons on the display as standard.

However, you have the option to add up to three additional buttons.

Note that only already configured switching functions can be added as buttons or favourites.

### Firmware update

An installation file must be available on the SD card in order to carry out the following process.

This process installs the latest firmware from the SD card.

The device is then automatically re-started.

For a new firmware update, the ZIP file must be unzipped.

Important: The extracted files must be saved directly on the SD card – not inside a folder.

## Overview of symbols

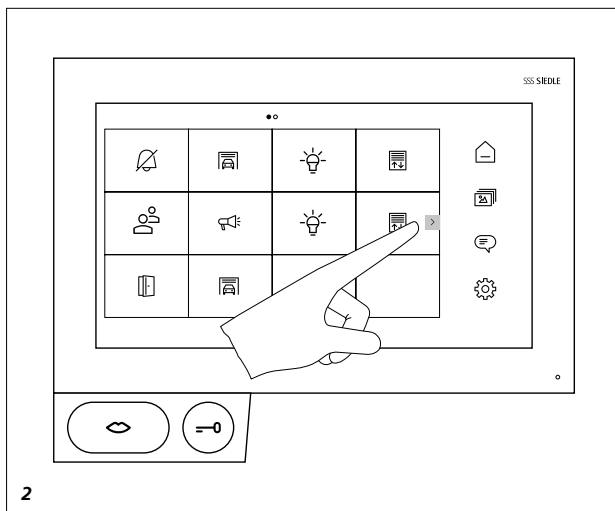
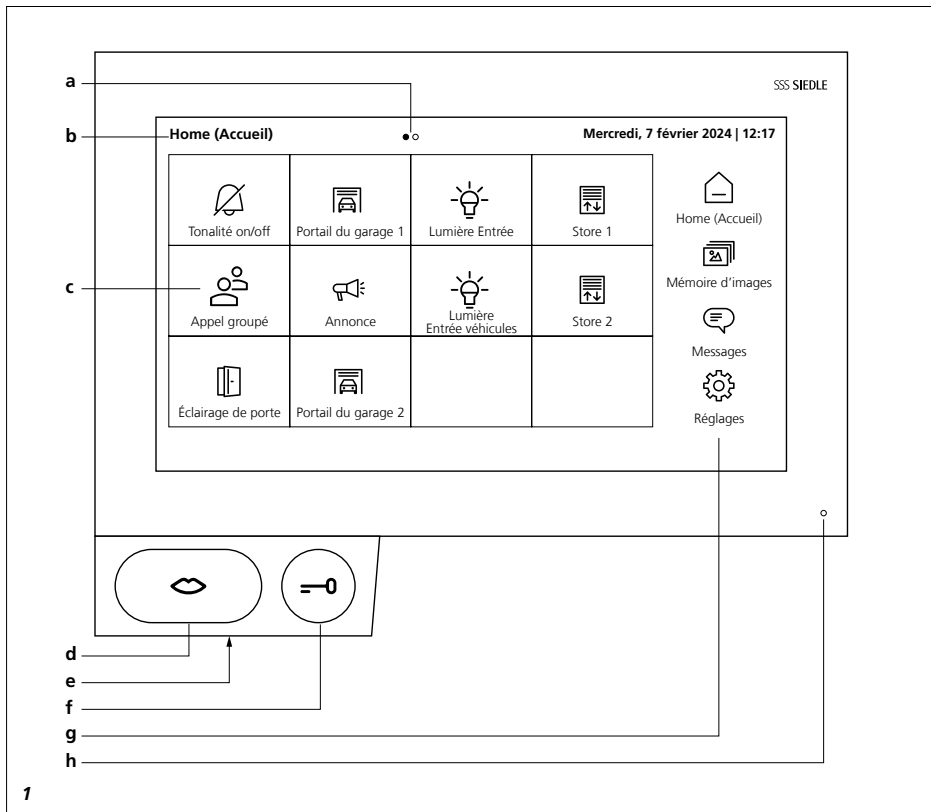
 Home	 Garage door Closed	 Arrow down
 Video memory	 Garden gate	 Arrow down
 Messages	 Group call	 Mail notification system
 Settings	 Heating	 Ringtone on
 Warning / Note	 Info	 Ringtone off
 Alarm	 Indoor device	 Call redirection
 Off	 Blinds	 Users
 Automatic call pick-up	 Calendar	 Telephone
 Movement sensor module	 Camera on/off	 Temperature
 Office telephone	 Air conditioning	 Toggle (to)
 Concierge	 Cooling	 Toggle (off)
 Double arrow left	 Light	 Door
 Double arrow up	 Ventilation	 Door contact detector
 Double arrow right	 Awning, Shade	 Doormatic
 Double arrow down	 Microphone off	 Door release
 Paging announcement	 Microphone on	 Door call acceptance
 Paging announcement to group	 Arrow up	 Video on
 On	 Arrow left	 Video off
 Window contact detector	 Arrow up	 Water sensor
 Garage door	 Arrow right	 Time

### Note

This icon overview is only intended as a guide and is not exhaustive. Icons are individually selected and

labelled for the function in question during programming in the bus programming software (BPS). The BPS offers different icon variants

for some functions.



### **1 Description de l'appareil**

- a** Nombre de pages et page affichée
- b** Affichage du menu de démarrage, de l'heure et de la date (configuration par défaut)
- c** Écran avec fonction tactile (écran tactile)
- d** Touche Parler
- e** Haut-parleur
- f** Touche gâche
- g** Barre de navigation
- h** Microphone

### **Prendre l'appel de porte**

Vous pouvez prendre la communication en appuyant sur la touche Parler, dans les 45 secondes à compter de la dernière sonnerie.

### **Mettre fin à une communication**

On met fin à la communication en appuyant de nouveau, brièvement, sur la touche Parler. Au bout de trois minutes, la conversation est automatiquement interrompue afin d'éviter que des bruits provenant de l'appartement ne soient transmis par inadvertance à l'extérieur.

### **Désactivation du son**

En cas de désactivation du son, l'icône Bouche de la touche Parler est allumée en rouge en permanence.

### **Affichages d'état**

En cas d'appel entrant, l'icône Bouche de la touche Parler clignote en jaune. Pendant une communication active, la touche Parler est allumée en jaune en permanence.

### **Actionner la gâche**

En appuyant sur le bouton d'ouverture de porte, l'ouvre-porte de la porte pour laquelle une communication est en cours ou un appel de porte est reçu est déclenché.

### **2 Changer de page**

Pour naviguer dans l'affichage de l'écran, deux touches se trouvent sur les bords de l'écran : une avec une flèche vers la gauche et une avec une flèche vers la droite.

- Pour passer à la page précédente, appuyez sur la touche avec la flèche vers la gauche sur le bord gauche de l'écran.
- Pour passer à la page suivante, appuyez sur la touche avec la flèche vers la droite sur le bord droit de l'écran.

Le nombre de pages existantes s'affiche sous la forme d'un point pour chaque page. Ces points se trouvent au centre, dans la zone supérieure de l'écran tactile. Le point correspondant à la page active se distingue des autres par sa couleur.

### **Conseils d'entretien**

Pour nettoyer votre appareil intérieur, n'utilisez qu'un chiffon doux humidifié d'une solution savonneuse non agressive. Un nettoyage à sec, un détergent agressif et un produit abrasif peuvent endommager la surface. Conseils d'entretien détaillés dans la zone de téléchargement, à l'adresse [www.siedle.com](http://www.siedle.com).

### **Service**

Les dispositions légales s'appliquent à la garantie. En cas de réclamation, l'échange de l'appareil est assuré par votre installateur-électricien.

## Structure du menu

### Réglages

- └ Audio
  - └ Tonalités d'appel
    - Volume
- └ Écran
  - └ Luminosité
    - Etat de repos
    - Nettoyage
- └ Date/Heure
- └ Mémoire d'images
  - └ Activation
    - Délai
- └ Langue
- └ Favoris Appel de porte
- └ Système
  - └ Mode Prog.
    - Configuration du bus
    - Carte SD
    - Firmware Mise à jour
    - Licences
    - Informations
    - Réinitialisation

### Mode veille de l'écran

Ce paramètre permet de définir le moment où l'écran passe du mode actif au mode veille à économie d'énergie.

### Nettoyer l'écran

Ce réglage permet de désactiver la fonction tactile de l'écran pendant 10 secondes pour nettoyer l'écran sans modifier involontairement les paramètres ou les fonctions.

### Paramètres mémoire d'images

À la livraison, la fonction de stockage d'images de l'appareil est désactivée.

Vous pouvez activer cette fonction dans le logiciel de programmation bus (BPS).

Les images enregistrées sont automatiquement supprimées au bout de 30 jours.

Les images sont sauvegardées dans la mémoire interne.

Un maximum de 127 images peut être stocké.

### Temporisation enregistrement

Le réglage par défaut est de 0 seconde, ce qui signifie que l'enregistrement commence immédiatement à la réception du signal d'appel.

### Favoris Appel de porte

Pendant un appel de porte actif, vous voyez par défaut deux touches de fonction sur l'écran.

Vous avez cependant la possibilité d'ajouter jusqu'à trois touches supplémentaires.

Veuillez noter que seules les fonctions de commutation déjà configurées peuvent être ajoutées comme touches ou favoris.

### Mise à jour du firmware

La condition préalable à l'opération suivante est un fichier d'installation disponible sur la carte SD.

Cette opération installe le firmware actuel à partir de la carte SD.

L'appareil redémarre ensuite automatiquement.

Pour une nouvelle mise à jour du firmware, le fichier ZIP doit être décompressé.

Important : Les fichiers extraits doivent être enregistrés directement sur la carte SD – et non dans un dossier.

## Vue d'ensemble des icônes

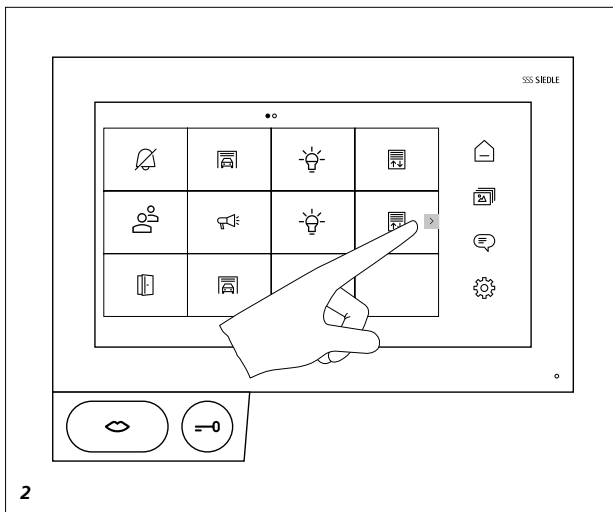
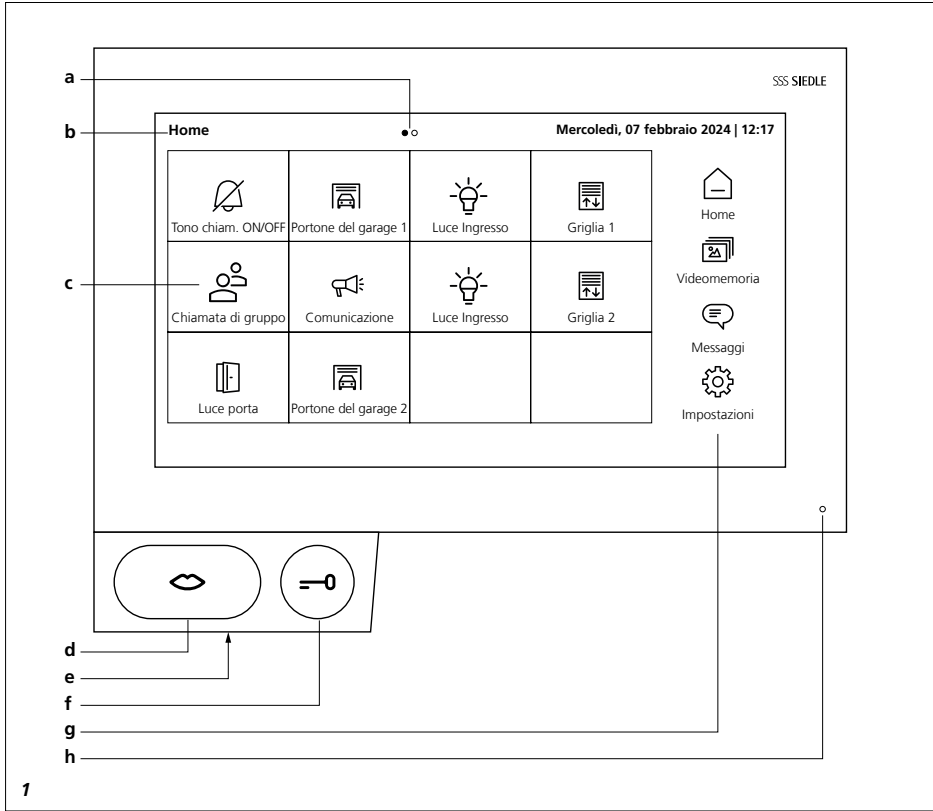
 Home (Accueil)	 Portail du garage fermé	 Flèche en bas
 Mémoire d'images	 Portail de jardin	 Flèche en bas
 Messages	 Appel groupé	 Détecteur de courrier
 Réglages	 Chauffage	 Tonalité appel ON
 Avertissement / Remarque	 Info	 Tonalité appel éteinte
 Alarme	 Appareil intérieur	 Renvoi d'appel
 Arrêt	 Store	 Postes
 Prise d'appel automatique	 Calendrier	 Téléphone
 Détecteur de mouvement	 Caméra ON/éteinte	 Température
 Téléphone de bureau	 Climatiseur	 Toggle (ON)
 Concierge	 Refroidissement	 Toggle (éteinte)
 Flèche double à gauche	 Lumière	 Porte
 Flèche double en haut	 Aération	 Détecteur de contact de porte
 Flèche double à droite	 Store, Ombrage	 Ouverture automatique des portes
 Flèche double en bas	 Microphone éteinte	 Gâche
 Annonce	 Microphone ON	 Prise en charge de l'appel de porte
 Annonce à un groupe	 Flèche en haut	 Vidéo ON
 Marche	 Flèche à gauche	 Vidéo éteinte
 Détecteur de contact de fenêtre	 Flèche en haut	 Détecteur d'eau
 Portail du garage	 Flèche à droite	 Temps

### Remarque

Cet aperçu des symboles n'est donné qu'à titre indicatif et n'est pas exhaustif. Les symboles sont sélectionnés et désignés individuellement

pendant la programmation dans le logiciel de programmation bus (BPS) pour chaque fonction.

Pour cela, le BPS offre différentes variantes de symboles pour certaines fonctions.



### **1 Descrizione degli apparecchi**

**a** Numero di pagine e pagina visualizzata

**b** Visualizzazione del menu iniziale, di data e ora (configurazione standard)

**c** Display con funzione touch (touchscreen)

**d** Tasto conversazione

**e** Altoparlante

**f** Tasto apriporta

**g** Barra di navigazione

**h** Microfono

### **Accettazione chiamata dal posto esterno**

È possibile accettare la conversazione premendo il tasto conversazione entro 45 secondi dall'ultimo suono del campanello.

### **Terminare la conversazione**

Per terminare la conversazione premere di nuovo brevemente il tasto conversazione. Dopo tre minuti, la chiamata viene interrotta automaticamente per evitare che i suoni provenienti dall'abitazione vengano inavvertitamente trasmessi all'esterno.

### **Funzione "mute"**

Quando è attiva la funzione "mute", il simbolo della bocca è rosso fisso sul tasto conversazione.

### **Indicatori di stato**

In caso di chiamata in arrivo, il simbolo della bocca lampeggia di giallo sul tasto conversazione. Mentre è in corso una conversazione, il tasto conversazione rimane acceso fisso giallo.

### **Azionamento apriporta**

Premendo il pulsante apriporta si attiva l'apriporta della porta per la quale è in corso una chiamata o si sta ricevendo una chiamata.

### **2 Cambia pagina**

Sui bordi dello schermo sono presenti due pulsanti che consentono la navigazione attraverso le schermate: uno con una freccia verso sinistra e uno con una freccia verso destra.

- Per tornare alla pagina precedente, premere il pulsante con la freccia verso sinistra sul bordo sinistro dello schermo.

- Per passare alla pagina successiva, premere il pulsante con la freccia verso destra sul bordo destro dello schermo.

Il numero di pagine presenti è indicato da un corrispondente numero di punti. I punti si trovano al centro nella parte superiore del touchscreen. Il punto relativo alla pagina corrente si differenzia dalle altre per il diverso colore.

### **Indicazioni manutenzione**

Pulire l'apparecchio interno esclusivamente con un panno morbido imbevuto di soluzione saponata delicata. Procedure di pulizia a secco, detersivi aggressivi e mezzi abrasivi possono danneggiare la superficie dell'apparecchio. Le istruzioni di manutenzione dettagliate possono essere scaricate dalla sezione di download nel sito [www.siedle.com](http://www.siedle.com).

### **Assistenza**

Ai fini della garanzia si applicano le disposizioni di legge. La sostituzione dell'apparecchio nel caso di assistenza specifico avviene a cura del vostro elettricista installatore.

## Struttura del menu

### Impostazioni

- └ Audio
  - └ Toni di chiamata
    - Volume
- └ Display
  - └ Luminosità
    - Stato di riposo
    - Pulizia
- └ Data/Ora
- └ Videomemoria
  - └ Attivazione
    - Ritardo
- └ Lingua
- └ Preferiti chiamata dal posto esterno
- └ Sistema
  - └ Modalità Prog.
    - Configurazione bus
    - Scheda SD
    - Firmware Aggiornamento
  - Licenze
  - Informazioni
  - Resetta

### Stato di stand-by display

Con questa impostazione si può stabilire quando il display deve passare dalla modalità attiva nello stato di stand-by di risparmio energetico.

### Pulisci display

Con questa impostazione è possibile disattivare la funzione touch del display per 10 secondi per pulire il display senza modificare accidentalmente le impostazioni o le funzioni.

### Impostazioni videomemoria

Nello stato alla fornitura la funzione di videomemoria dell'apparecchio è disattivata.

Questa funzione può essere attivata nel software di programmazione bus (BPS).

Le immagini memorizzate vengono cancellate automaticamente dopo 30 giorni.

Le immagini vengono salvate nella memoria interna.

Possono essere salvate al massimo 127 immagini.

### Ritardo di ripresa

L'impostazione standard è 0 secondi, il che significa che la ripresa inizia subito dopo il ricevimento del segnale di chiamata.

### Preferiti chiamata dal posto esterno

Durante una chiamata dal posto esterno attiva, sul display compaiono due tasti funzione come predefiniti. C'è tuttavia la possibilità di aggiungere fino ad altri tre tasti.

Si consideri che solo le funzioni di commutazione già configurate possono essere aggiunte come tasti o preferiti.

### Update del firmware

La procedura successiva presuppone che sulla scheda SD sia disponibile un file di installazione.

Questa procedura installa il firmware attuale della scheda SD.

Successivamente, l'apparecchio viene riavviato automaticamente.

Per un nuovo aggiornamento del firmware, è necessario estrarre il file ZIP.

Importante: I file estratti devono essere salvati direttamente sulla scheda SD – non all'interno di una cartella.

## Panoramica dei simboli

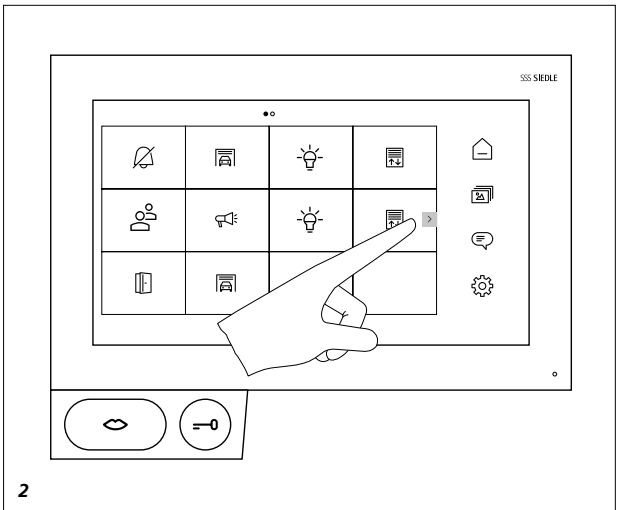
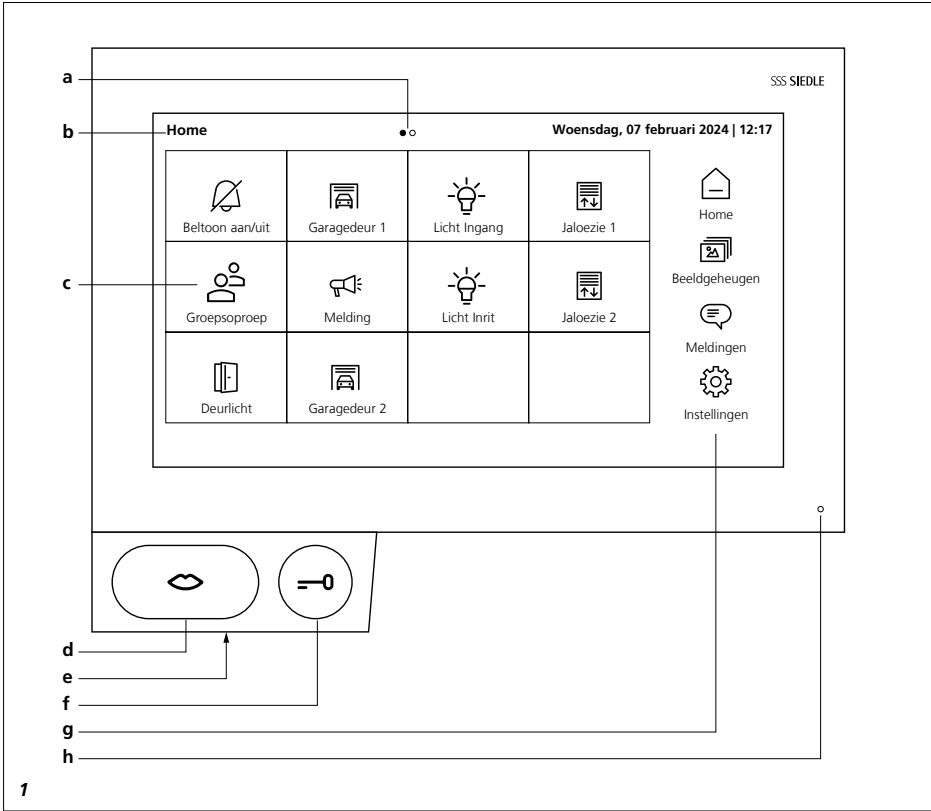
 Home	 Portone del garage chiuso	 Freccia basso
 Videomemoria	 Portone del giardino	 Freccia basso
 Messaggi	 Chiamata di gruppo	 Segnalatore di posta
 Impostazioni	 Riscaldamento	 Tono di chiamata On
 Avvertenza / Avvertenza	 Info	 Tono di chiamata off
 Allarme	 Apparecchio interno	 Trasferimento di chiamata
 Off	 Griglia	 Utenti
 Accettazione di chiamata automatica	 Calendario	 Telefono
 Rilevatore di presenza	 Telecamera On/off	 Temperatura
 Telefono dell'ufficio	 Aria condizionata	 Toggle (accesso)
 Centralino di portineria	 Raffreddamento	 Toggle (off)
 Doppia freccia sinistra	 Luce	 Posto esterno
 Doppia freccia alto	 Ventilazione	 Rilevatore di contatto porta
 Doppia freccia destra	 Tenda, Ombreggiamento	 Apriporta automatico
 Doppia freccia basso	 Microfono off	 Apriporta
 Comunicazione	 Microfono On	 Accettazione chiamata dal posto esterno
 Comunicazione al gruppo	 Freccia alto	 Video On
 On	 Freccia sinistra	 Video off
 Rilevatore di contatto finestra	 Freccia alto	 Sensore acqua
 Portone del garage	 Freccia destra	 Tempo

### Avvertenza

Questo prospetto dei simboli funge solo da orientamento e non è completo. I simboli vengono selezionati e

definiti individualmente per la rispettiva funzione durante la programmazione nel software di programmazione bus (BPS). In questo caso il BPS

offre diverse varianti dei simboli per alcune funzioni.



## **1 Apparatenomschrijving**

**a** Aantal pagina's en weergegeven pagina

**b** Weergave van startmenu, tijd en datum (standaard configuratie)

**c** Display met touch functie (touchscreen)

**d** Spreektoets

**e** Luidspreker

**f** Deuropener-toets

**g** Navigatielijst

**h** Microfoon

### **Deuroproep aannemen**

U kunt het gesprek door drukken van de spreektoets binnen 45 seconden na de laatste keer overgaan aannemen.

### **Gesprek beëindigen**

Het gesprek wordt door kort hernieuwd drukken van de spreektoets beëindigd. Na drie minuten wordt de oproep automatisch beëindigd om te voorkomen dat geluiden uit het huis onbedoeld naar buiten worden verzonden.

### **Mute-schakeling**

Bij mute-schakeling licht het mondsymbool op de spreektoets permanent rood op.

### **Statusweergaven**

Bij een inkomende oproep knippert het mondsymbool op de spreektoets geel. Tijdens een actief gesprek licht de spreektoets permanent geel op.

### **Deuropener drukken**

Door op de deuropenertoets te drukken, wordt de deuropener geactiveerd van de deur waarvoor een oproep wordt uitgevoerd of een deuroproep wordt ontvangen.

## **2 Pagina's wisselen**

Voor de navigatie door de beeldschermweergave bevinden zich aan de randen van het beeldscherm twee schakelvlakken: een met een pijl naar links en een met een pijl naar rechts.

- Om naar de vorige pagina te wisselen, drukt u het schakelvlak met de pijl naar links aan de linker rand van het beeldscherm.

- Om naar de volgende pagina te wisselen, drukt u het schakelvlak met de pijl naar rechts aan de rechter rand van het beeldscherm. Het aantal beschikbare pagina's wordt door een punt per pagina aangegeven. De punten bevinden zich in het midden van het bovenste bereik van het touchscreen. De punt voor de actuele pagina heeft een andere kleur dan de anderen.

### **Onderhoudsaanwijzingen**

Reinigt u uw telefoon alleen met een zachte doek, vochtig gemaakt met een milde zeepoplossing. Droge reiniging, agressieve reinigingsmiddelen en schuurmiddelen kunnen het oppervlak beschadigen. Uitgebreide onderhoudsrichtlijnen in het downloadbereik onder [www.siedle.com](http://www.siedle.com).

### **Service**

Voor de aansprakelijkheid gelden de wettelijke bepalingen. De omruil van een apparaat onder garantie geschiedt door uw elektro-instalateur.

## Menustructuur

### Instellingen

- └ Audio
  - └ Beltonen
    - Volume
- └ Display
  - └ Helderheid
    - Rusttoestand
    - Reinigen
- └ Datum/Tijd
- └ Beeldgeheugen
  - └ Activering
    - Vertraging
- └ Taal
- └ Favorieten deuproep
- └ Systeem
  - └ Prog.-modus
    - Bus configuratie
    - SD-kaart
    - Firmware Update
    - Licenties
    - Informatie
    - Terugzetten

### Ruststand display

Met deze instellingen kunt u vastleggen, wanneer de Display van de actieve modus naar de stroombesparende ruststand over gaat.

### Display reinigen

Met deze instelling kunt u de Touch functie van de Display gedurende 10 seconden deactiveren, om de Display te reinigen, zonder daarbij per ongeluk instellingen of functies te wijzen.

### Instellingen beeldgeheugen

In de afleveringstoestand is de beeldgeheugenfunctie van het apparaat gedeactiveerd.

U kunt deze functie in de bus-programmeersoftware (BPS) activeren. Opgeslagen afbeeldingen worden na 30 dagen automatisch gewist. Afbeeldingen worden in het interne geheugen opgeslagen. Er kunnen maximaal 127 afbeeldingen worden opgeslagen.

### Opnamevertraging

De standaard instelling is 0 seconden, wat betekent, dat de opname direct na ontvangst van het oproepsignaal begint.

### Favorieten deuproep

Tijdens een actieve deuproep ziet u standaard twee functietoetsen op de display.

U heeft echter de mogelijkheid, om tot drie additionele toetsen toe te voegen.

Let u daarbij op, dat alleen reeds geconfigureerde schakelfuncties als toetsen of favorieten kunnen worden toegevoegd.

### Firmware update

Vereiste voor de volgende procedure is een op de SD kaart aanwezige installatiebestand.

Deze procedure installeert de actuele firmware vanaf de SD kaart.

Aansluitend wordt het apparaat opnieuw opgestart.

Voor een nieuwe firmware-update moet het ZIP-bestand worden uitgepakt.

Belangrijk: De uitgepakte bestanden moeten direct op de SD-kaart worden opgeslagen – niet in een map.

## Symbooloverzicht

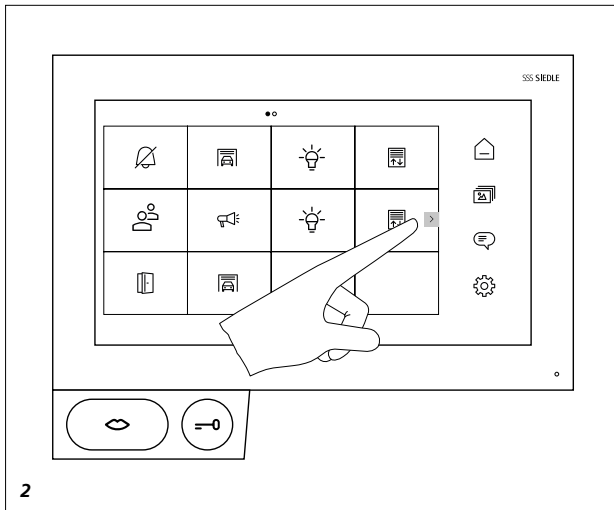
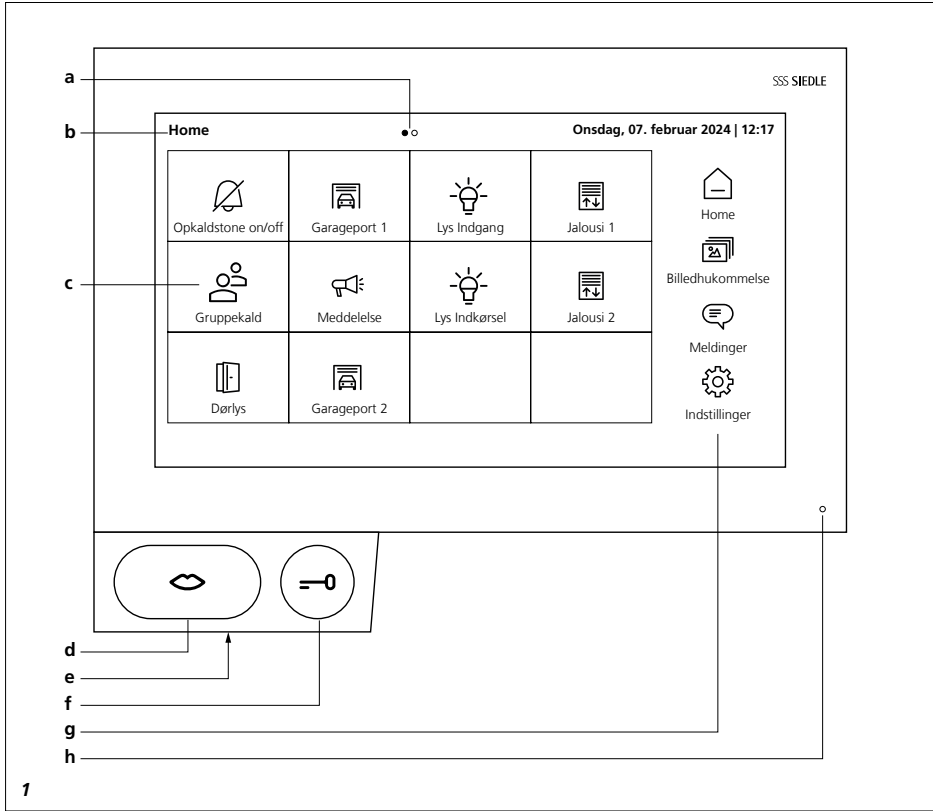
 Home	 Garagedeur gesloten	 Pijl onder
 Beeldgeheugen	 Tuinpoort	 Pijl onder
 Meldingen	 Groepsoproep	 Postmelder
 Instellingen	 Verwarming	 Beltoon aan
 Waarschuwing / Aanwijzingen	 Informatie	 Beltoon uit
 Alarm	 Binnenapparaat	 Oproepdoorschakeling
 Uit	 Jaloezie	 Toestellen
 Automatische oproepaanname	 Kalender	 Telefoon
 Bewegingsmelder	 Camera aan/uit	 Temperatuur
 Bureautelefoon	 Klimaatregeling	 Wisselen (aan)
 Conciërge	 Koeling	 Wisselen (uit)
 Dubbele pijl links	 Licht	 Deur
 Dubbele pijl boven	 Beluchting	 Deurcontactmelder
 Dubbele pijl rechts	 Markies, Schaduw	 Deurautomatiek
 Dubbele pijl onder	 Microfoon uit	 Deuropener
 Melding	 Microfoon aan	 Deuroproepovername
 Melding naar groep	 Pijl boven	 Video aan
 Aan	 Pijl links	 Video uit
 Raamcontactmelder	 Pijl boven	 Watersensor
 Garagedeur	 Pijl rechts	 Tijd

### Aanwijzingen

Dit symbooloverzicht dient uitsluitend ter oriëntatie en is niet volledig. Symbolen worden individueel

tijdens de programmering in de Bus-programmeersoftware (BPS) voor de betreffende functie gekozen en benoemd. Daarbij biedt de BPS voor

enkele functies verschillende symboolvarianten aan.



### **1 Enhedsbeskrivelse**

- a** Antal sider og vist side
- b** Visning af startmenu, klokkeslæt og dato (standardkonfiguration)
- c** Display med touch-funktion (touchscreen)
- d** Taletast
- e** Højtaler
- f** Døråbnerknop
- g** Navigationsbjælke
- h** Mikrofon

### **Besvarelse af døropkald**

De kan besvare opkaldet inden for 45 sekunder efter sidste ringning ved at trykke på samtaletasten.

### **Afslut samtale**

Samtalen afsluttes ved at trykke kort på taletasten. Efter tre minutter afsluttes opkaldet automatisk for at forhindre, at lyde fra hjemmet utilsigtet sendes ud.

### **Mute-tilstand**

I mute-tilstand lyser mundsymbolet på taletasten permanent rødt.

### **Statusvisninger**

Ved et indgående opkald blinker mundsymbolet på taletasten gult. Under en aktiv samtale lyser taletasten permanent gult.

### **Aktivering af døråbner**

Ved at trykke på døråbningsknappen udløses døråbneren for den dør, hvor et opkald er i gang, eller hvor der modtages et døropkald.

### **2 Sider skiftes**

Til at navigere på skærbilledet med findes der to kommandoknapper ude i kanten af skærmen: den ene med en pil til venstre, den anden med en pil til højre.

- For at gå tilbage til den foregående side trykker du på kommandoknappen med pilen til venstre ude i venstre side af skærmen.
- For at skifte til næste side trykker du på kommandoknappen med pilen til højre ude i højre side af skærmen.

Antallet af sider angives med et punkt. Punkterne ses i midten i den øverste del af touchscreenen. Punktet, der angiver den aktuelle side, er fremhævet med farve.

### **Vedligeholdelse**

Rengør kun indendørsmodellen med en blød, fugtig klud, der er dyppet i mildt sæbevand. Tør rengøring, skrappe rengøringsmidler og skuremidler kan beskadige overfladen. Detaljerede plejetips kan downloades under [www.siedle.com](http://www.siedle.com).

### **Service**

Med hensyn til garanti gælder lovens bestemmelser. Udskiftning af enheden ved service foretages af Deres elinstallatør.

## Menustruktur

### Indstillinger

- └ Audio
  - └ Opkaldstoner
  - └ Lydstyrke
- └ Display
  - └ Lysstyrke
  - └ Passiv tilstand
  - └ Rengøring
- └ Dato/Klokkeslæt
- └ Billedhukommelse
  - └ Aktivering
  - └ Forsinkelse
- └ Sprog
- └ Foretrukne – dørkald
- └ System
  - └ Prog.-modus
  - └ Buskonfiguration
  - └ SD-hukommelseskort
  - └ Firmware Aktualisering
  - └ Licenser
  - └ Informationer
  - └ Nulstil

### Hviletilstand display

Med denne indstilling kan du fastlægge, hvornår displayet skal gå fra den aktive modus til den strømbe-  
sparende hviletilstand.

### Display rengøres

Med denne indstilling kan du deaktivere displayets touchfunktion i 10 sekunder for at rengøre displayet uden at komme til at ændre på indstillingerne eller aktivere funktionerne.

### Indstillinger billedlager

I leveringstilstanden er enhedens bil-  
ledlagerfunktion deaktiveret.

Du kan aktivere denne funktion i bus-programmeringssoftwaren (BPS). Gemte billeder slettes automatisk efter 30 dage.

Billeder gemmes i det interne lager. Der kan gemmes maksimalt 127 billeder.

### Optageforsinkelse

Standardindstillingen er 0 sekunder, hvilket betyder, at optagelsen begynder lige efter, at opkaldssignalet er modtaget.

### Foretrukne – dørkald

Under et aktivt dørkald ser du som standard to funktionstaster på displayet.

Du kan yderligere tilføje op til tre taster.

Bemærk, at kun koblingsfunktioner, der i forvejen er konfigurerede, kan tilføjes som taster eller foretrukne funktioner.

### Firmware-opdatering

En forudsætning for den følgende handling er, at der findes en installationsfil på SD-kortet.

Denne handling installerer den aktuelle firmware fra SD-kortet.

Herefter genstartes enheden automatisk.

Ved en ny firmwareopdatering skal ZIP-filen pakkes ud.

Vigtigt: De udpakkede filer skal gemmes direkte på SD-kortet – ikke i en mappe.

## Symboloversigt

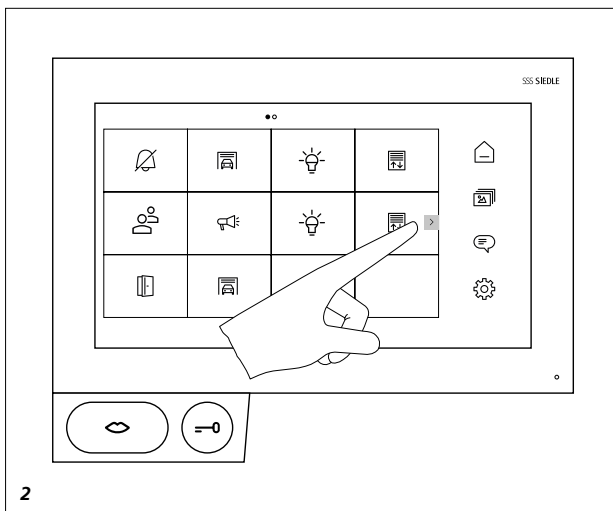
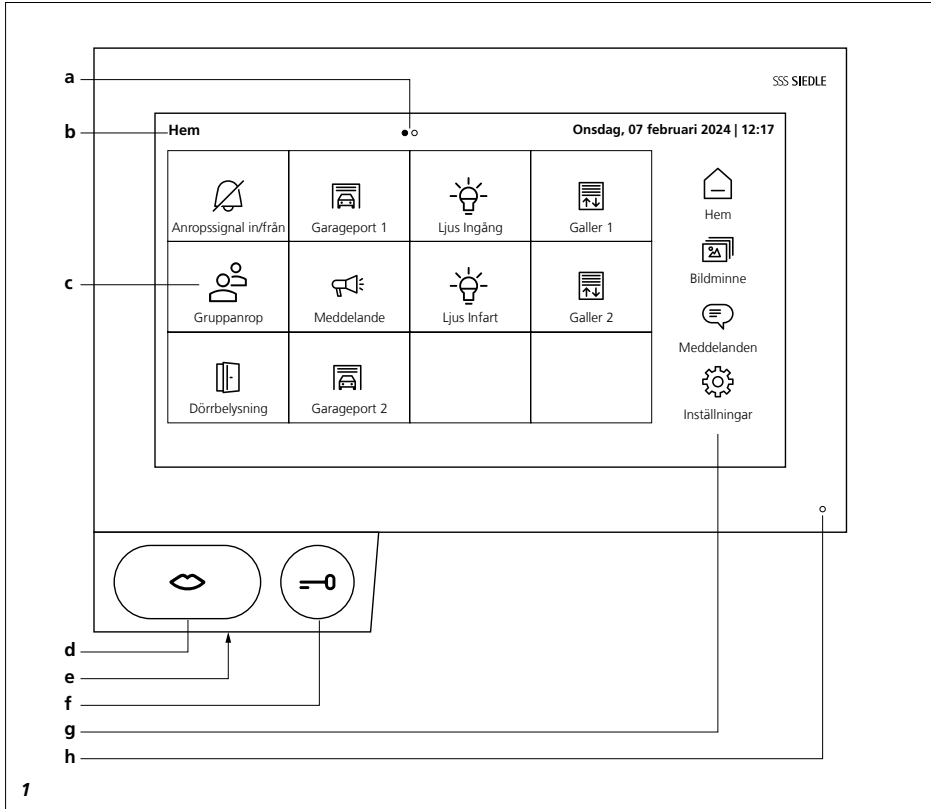
 Home	 Garageport lukket	 Pil ned
 Billedhukommelse	 Havelåge	 Pil ned
 Meldinger	 Gruppekald	 Postmelder
 Indstillinger	 Varme	 Opkaldstone Til
 Advarsel / Bemærk	 Info	 Opkaldstone slukket
 Alarm	 Station til indendørs brug	 Omdirigering af opkald
 Sluk	 Jalousi	 Abonnenter
 Automatisk modtagelse af opkald	 Kalender	 Telefon
 Bevægelsesdetektor	 Kamera Til/slukket	 Temperatur
 Kontortelefon	 Klimaanlæg	 Toggle (Til)
 Concierge	 Køling	 Toggle (slukket)
 Dobbelpil venstre	 Lys	 Dør
 Dobbelpil op	 Ventilation	 Dørkontakt-detektor
 Dobbelpil højre	 Markise, skyggevirkning	 Dørmatik
 Dobbelpil ned	 Mikrofon slukket	 Dørbåner
 Meddelelse	 Mikrofon Til	 Overtagelse af døropkald
 Meddelelse til gruppe	 Pil op	 Video Til
 Tænd	 Pil venstre	 Video slukket
 Vindueskontakt-detektor	 Pil op	 Vandsensor
 Garageport	 Pil højre	 Tid

### Bemærk

Denne symboloversigt tjener udelukkende som orientering og er ikke fuldstændig. Symboler vælges og

benævnes individuelt til den pågældende funktion under programmeringen i bus-programmeringssoftwaren (BPS). BPS giver for nogle

funktioner mulighed for forskellige symbolvarianter.



### **1 Apparatbeskrivning**

- a** Antalet sidor och visad sida
- b** Visualisering av startmenyn, klockslaget och datumet (standardkonfiguration)
- c** Display med pekfunktion (pek-skärm)
- d** Talknapp
- e** Högtalare
- f** Dörröppningsknapp
- g** Navigationslist
- h** Mikrofon

### **Ta emot ett dörranrop**

Du kan ta emot samtalet genom att trycka på knappen tala inom 45 sekunder efter den sista ringsignalen.

### **Avsluta samtal**

Samtalet avslutas genom att åter kort trycka på talknappen. Efter tre minuter avbryts samtalet automatiskt för att förhindra att ljud från hemmet oavsiktligt överförs till omgivningen.

### **Signalavstängning**

När signalavstängningen är aktiv, lyser munsymbolen på talknappen permanent rött.

### **Statusindikeringar**

När det kommer ett anrop, blickar munsymbolen på talknappen gult. Under ett aktivt samtal, lyser talknappen permanent gult.

### **Aktivera dörröppnaren**

När du trycker på dörröppningsknappen aktiveras dörröppnaren för den dörr där ett samtal pågår eller där ett dörrsamtal tas emot.

### **2 Växla sida**

För att kunna navigera genom skärmbilden, finns det två knappar på bildskärmens ränder: Den ena med en pil visande åt höger, den andra med en pil visande åt vänster.

- Och för att komma tillbaka till föregående sida, tryck på knappen med pilen, som visar åt vänster och befinner sig på bildskärmens vänstra rand.

- För att kunna växla till nästa sida, tryck på knappen med pilen, som visar åt höger och befinner sig på bildskärmens högra rand.

Antalet befintliga sidor visas genom samma antal punkter. Punkterna befinner i mitten av det övre området på pekskärmen. Punkten för den aktuella sidan visas i en annan färg än de andra.

### **Skötselavvisningar**

Rengör internapparaten endast med en mjuk trasa som fuktats med en mild tvällösning. Torr rengöring, aggressiva rengöringsmedel och skurmedel kan skada ytan. Utförliga skötselavvisningar återfinns i nedladdningszonen under [www.siedle.com](http://www.siedle.com).

### **Service**

För garantin gäller de lagliga bestämmelserna. Vid behov av service ska ett utbyte av apparaten utföras av din elinstallatör.

## Menystruktur

### Inställningar

- └ Audio
  - └ Anropssignaler
    - Ljudstyrka
- └ Display
  - └ Ljusstyrka
    - Viloläge
    - Rengöring
- └ Datum/Klockslag
- └ Bildminne
  - └ Aktivering
    - Fördröjning
- └ Språk
- └ Favoriter dörranrop
- └ System
  - └ Prog.-läge
    - Buss-konfiguration
    - SD-kort
    - Fast programvara
    - Uppdatera
    - Licenseer
    - Informationer
    - Återställa

### Vilotillstånd display

Med denna inställning kan du bestämma, när displayen ska växla från det aktiva läget till det energisnåla vilotillståndet.

### Rengöra displayen

Med denna inställning kan du avaktivera displayens pekfunktion under 10 sekunder, för att göra ren displayen, utan att samtidigt ändra inställningar eller funktioner oavsiktligt.

### Inställningar bildminne

I leveranstillståndet är apparatens bildminnesfunktion avaktiverat. Denna funktion kan du aktivera i programmet för buss-programmering (BPS). Lagrade bilder raderas automatiskt efter 30 dagar. Bilderna säkras i det interna minnet. Maximalt 127 bilder kan sparas.

### Inspelningsfördröjning

Standardinställningen är 0 sekunder, vilket betyder, att registreringen börjar omedelbart efter det att anropssignalen har tagits emot.

### Favoriter dörranrop

Under ett aktivt dörranrop, ser du som standard två funktionsknappar på displayen. Men du har möjligheten, att foga in tre extra knappar. Observera då, att endast redan konfigurerade kopplingsfunktioner kan fogas in som knappar eller favoriter.

### Uppdatering av fast programvara

Förutsättningen för följande förlopp är, att det finns en disponibel installationsfil på SD-kortet. Detta förlopp installerar den aktuella fasta programvaran på SD-kortet. Därefter omstartas apparaten automatiskt. Vid en ny firmwareuppdatering måste ZIP-filen packas upp.

Viktigt: De uppackade filerna måste sparas direkt på SD-kortet – inte i en mapp.

## Symbolöversikt

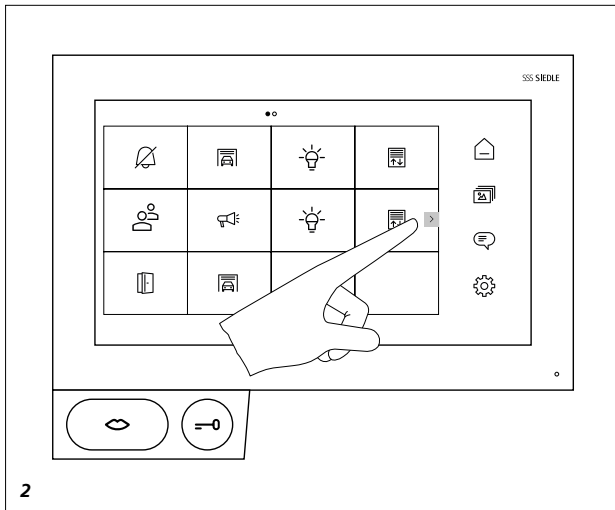
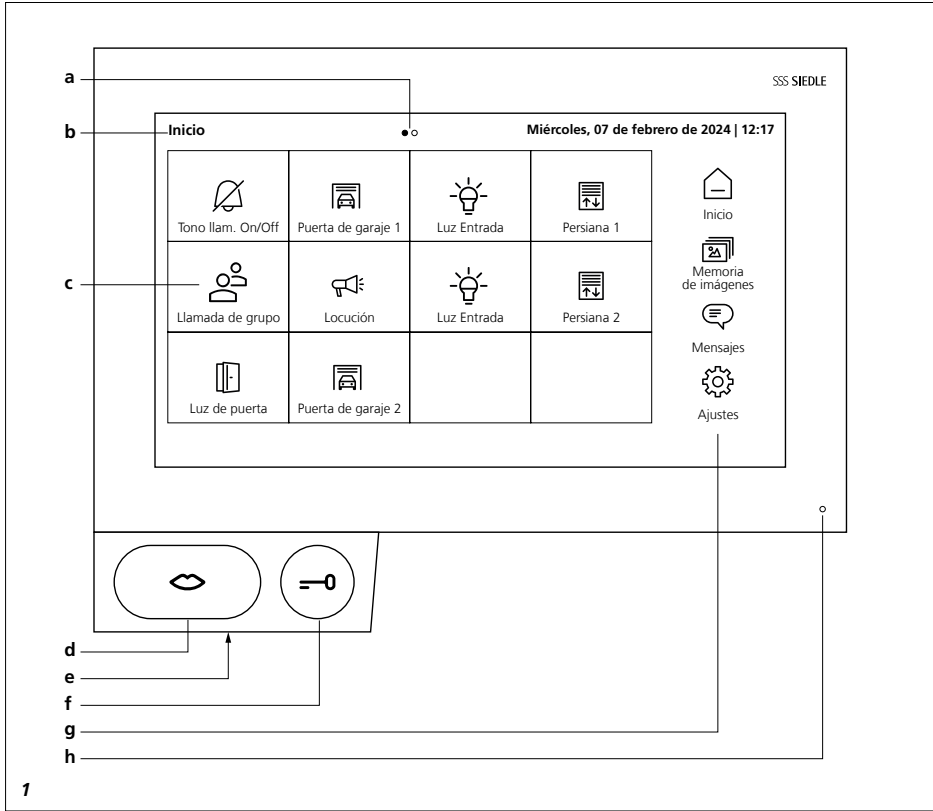
 Hem	 Garageport stängd	 Pil nere
 Bildminne	 Trädgårdsgrind	 Pil nere
 Meddelanden	 Gruppansrop	 Postvakt
 Inställningar	 Värme	 Anropssignal in
 Varning / Hänvisningar	 Info	 Anropssignal från
 Alarm	 Internapparat	 Omdirigering av anrop
 Från	 Galler	 Deltagare
 Automatisk mottagning av anrop	 Kalender	 Telefon
 Rörelsegivare	 Kamera in/från	 Temperatur
 Kontorstelefon	 Luftkonditionering	 Toggle (till)
 Portvakt	 Kylning	 Toggle (från)
 Dubbelpil vänster	 Ljus	 Dörr
 Dubbelpil uppe	 Luftning	 Dörrkontakt-detektor
 Dubbelpil höger	 Markis, Skuggning	 DoorMatic
 Dubbelpil nere	 Mikrofon från	 Dörröppnare
 Meddelande	 Mikrofon in	 Mottagning av dörranrop
 Meddelande till grupp	 Pil uppe	 Video in
 In	 Pil vänster	 Video från
 Fönsterkontaktsdetektor	 Pil uppe	 Vattensensor
 Garageport	 Pil höger	 Tid

### Hänvisningar

Denna översikt över symbolerna tjänar endast som orientering och är inte fullständig. För de olika

funktionerna väljs symbolerna ut och betecknas individuellt under programmeringen i programvaran för buss-programmering (BPS).

För vissa funktioner erbjuder BPS samtidigt olika symbolvarianter.



## **1 Descripción del dispositivo**

- a** Número de páginas y página mostrada
- b** Indicación de menú de inicio, hora y fecha (configuración estándar)
- c** Pantalla con función táctil (pantalla táctil)
- d** Tecla para hablar
- e** Altavoz
- f** Tecla de abrepuertas
- g** Barra de navegación
- h** Micrófono

### **Aceptar llamada de puerta**

La llamada puede ser aceptada pulsando el botón de conversación dentro de los 45 segundos transcurridos después del último tono de llamada.

### **Finalizar conversación**

La conversación finaliza pulsando de nuevo brevemente la tecla de habla. Transcurridos tres minutos, la llamada se interrumpe automáticamente para evitar que los sonidos de la vivienda se transmitan inadvertidamente al exterior.

### **Silenciar**

En caso de silenciar se enciende de rojo el símbolo de la boca en la tecla de habla de forma permanente.

### **Indicaciones de estado**

En caso de llamada entrante, el símbolo de la boca en la tecla de habla parpadea en color amarillo. Durante una conversación activa se enciende de amarillo la tecla de habla de forma permanente.

### **Pulsar la tecla abrepuertas**

Al pulsar la tecla de abrepuertas se activa el abrepuertas de la puerta para la que hay una llamada en curso o se está recibiendo una llamada de puerta.

## **2 Cambiar de página**

Hay dos botones en los bordes de la pantalla para navegar por la visualización en pantalla: uno con una flecha señalando a la izquierda y otro con una flecha señalando a la derecha.

- Para regresar a la página anterior, pulse el botón con la flecha hacia la izquierda situado en el borde izquierdo de la pantalla.
- Para pasar a la página siguiente, pulse el botón con la flecha hacia la derecha situado en el borde derecho de la pantalla.

El número de páginas existentes se indica en cada caso con un punto. Los puntos se han colocado en el centro de la parte superior de la pantalla táctil. El punto de la página actual se diferencia de los demás en el color.

### **Indicaciones de conservación**

Para limpiar el teléfono interior emplee exclusivamente un paño suave humedecido con una solución suave con jabón. La superficie puede resultar dañada si se limpia en seco, con productos de limpieza agresivos o con polvos de fregar. Encontrará indicaciones detalladas para el cuidado del equipo en el área de descargas en [www.siedle.com](http://www.siedle.com).

### **Servicio**

Para la garantía serán de aplicación las disposiciones legales vigentes. La sustitución del aparato en el caso de intervención de servicio corre a cargo de su instalador eléctrico.

## Estructura de menú

### Configuración

- └ Audio
  - └ Tonos de llamada
  - └ Volumen
- └ Display
  - └ Brillo
  - └ Estado de reposo
  - └ Limpiar
- └ Fecha/Hora
- └ Memoria de imágenes
  - └ Activación
  - └ Retardo
- └ Idioma
- └ Favoritos Llamada de puerta
- └ Sistema
  - └ Modo de programación
  - └ Configuración de bus
  - └ Tarjeta SD
  - └ Firmware Actualización
  - └ Licencias
  - └ Información
  - └ Resetear

### Estado de reposo Display

Este ajuste le permite definir cuándo ha de pasar la pantalla del modo activo al estado de reposo de ahorro de energía.

### Limpiar display

Este ajuste le permite desactivar la función táctil del display durante 10 segundos para limpiar el display sin modificar de forma involuntaria ajustes o funciones.

### Ajustes Memoria de imágenes

En el estado original de suministro, la función de memoria de imágenes del aparato se halla desactivada.

Usted puede activar esta función en el software de programación de bus (BPS).

Las imágenes guardadas se eliminan automáticamente transcurridos 30 días.

Las imágenes se guardan en la memoria interna.

Se puede guardar un máximo de 127 imágenes.

### Retardo de grabación

El ajuste por defecto es 0 segundos, lo que significa que la grabación comienza inmediatamente después de la recepción de la señal de llamada.

### Favoritos Llamada de puerta

Durante una llamada de puerta activa verá por defecto dos teclas de función en el display.

No obstante, usted tiene la posibilidad de añadir hasta tres teclas adicionales.

Tenga en cuenta que solo se pueden añadir como teclas o favoritos funciones de conmutación ya configuradas.

### Actualización de firmware

El requisito previo para el siguiente proceso es que se disponga de un archivo de instalación en la tarjeta SD.

Este proceso instala el firmware actual desde la tarjeta SD.

A continuación, el aparato se reinicia automáticamente.

Para una nueva actualización del firmware, el archivo ZIP debe descomprimirse.

Importante: Los archivos extraídos deben guardarse directamente en la tarjeta SD – no dentro de una carpeta.

## Sinopsis de iconos

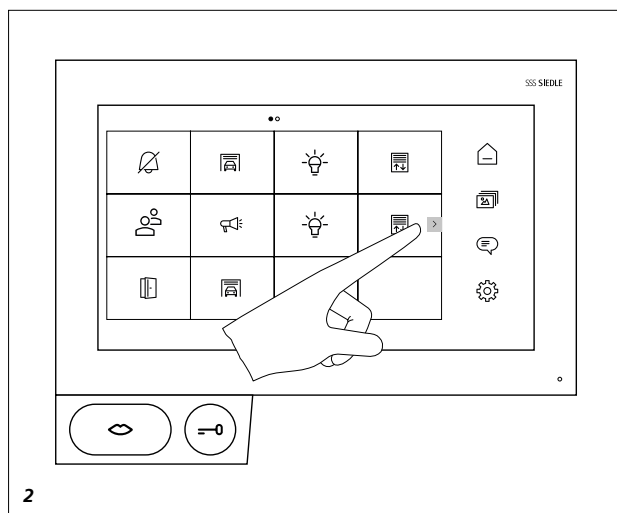
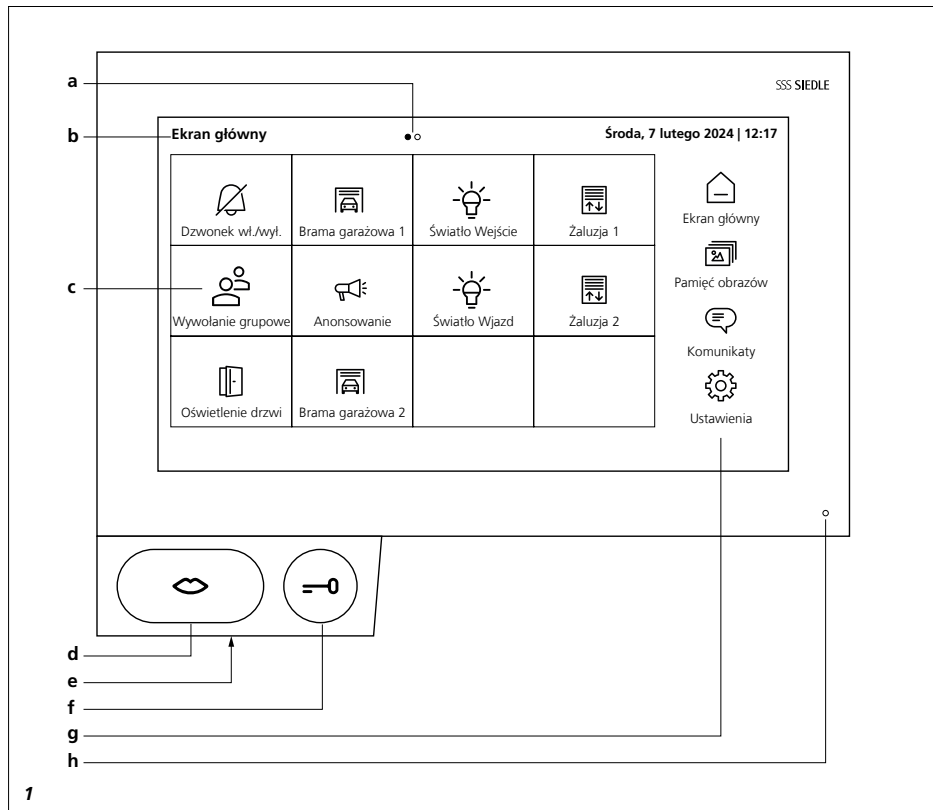
 Inicio	 Puerta de garaje cerrado	 Flecha abajo
 Memoria de imágenes	 Puerta del jardín	 Flecha abajo
 Mensajes	 Llamada de grupo	 Avisador de correspondencia
 Ajustes	 Calefacción	 Tono de llamada ON
 Aviso / Nota	 Información	 Tono de llamada apagado
 Alarma	 Aparato interior	 Desvío de llamadas
 Apag	 Persiana	 Estación
 Aceptación de llamada automática	 Calendario	 Teléfono
 Detector de movimiento	 Cámara ON/apagado	 Temperatura
 Teléfono oficina	 Climatizador	 Conmutar (ON)
 Portero	 Refrigeración	 Conmutar (apagado)
 Doble flecha izquierda	 Luz	 Puerta
 Doble flecha arriba	 Ventilación	 Avisador de contacto de puerta
 Doble flecha derecha	 Toldo, Sombra	 Abrepuertas automático
 Doble flecha abajo	 Micrófono apagado	 Abrepuertas
 Locución	 Micrófono ON	 Aceptación de llamada de puerta
 Locución a grupo	 Flecha arriba	 Vídeo ON
 Ence	 Flecha izquierda	 Vídeo apagado
 Sensor de contacto de ventana	 Flecha arriba	 Sensor de agua
 Puerta de garaje	 Flecha derecha	 Tiempo

### Nota

Este resumen de símbolos es meramente orientativo y no está completo. Los símbolos se seleccionan y

designan individualmente durante la programación en el software de programación de bus (BPS) para la función correspondiente.

El software BPS ofrece distintas variantes de símbolos para algunas funciones.



## 1 Opis urządzeń

**a** Liczba stron i wyświetlana strona

**b** Wskazanie menu startowego, godziny i daty (konfiguracja standardowa)

**c** Wyświetlacz z funkcją dotykową (ekran dotykowy)

**d** Przycisk rozmowy

**e** Głośnik

**f** Przycisk otwierania drzwi

**g** Pasek nawigacji

**h** Mikrofon

### Odbieranie wywołania z drzwi wejściowych

Można odebrać rozmowę przez wciśnięcie przycisku rozmowy w ciągu 45 sekund od ostatniego dzwonka.

### Kończenie rozmowy

Aby zakończyć rozmowę, należy ponownie krótko nacisnąć przycisk rozmowy. Po trzech minutach połączenie jest automatycznie przerywane, aby zapobiec przypadkowemu przekazaniu dźwięków z domu na zewnątrz.

### Wyciszanie

Podczas wyciszania symbol ust na przycisku rozmowy świeci się czerwonym światłem ciągłym.

### Wskaźniki stanu

W przypadku połączenia przychodzącego symbol ust na przycisku rozmowy miga na żółto. Podczas prowadzenia rozmowy przycisk rozmowy świeci się żółtym światłem ciągłym.

### Otwieranie drzwi

Naciśnięcie przycisku otwierania drzwi powoduje uruchomienie mechanizmu otwierania drzwi, dla których trwa wywołanie lub odebrano wywołanie od drzwi.

## 2 Przechodzenie między stronami

Do nawigacji po ekranie służą dwa przyciski znajdujące się przy krawędziach ekranu: jeden ze strzałką w lewo i jeden ze strzałką w prawo.

- Aby wrócić do poprzedniej strony, nacisnąć przycisk ze strzałką w lewo przy lewej krawędzi ekranu.

- Aby przejść do następnej strony, nacisnąć przycisk ze strzałką w prawo przy prawej krawędzi ekranu. Liczba dostępnych stron jest wyświetlana dla każdego punktu. Punkty umieszczone są centralnie w górnej części ekranu dotykowego. Punkt aktualnie otwartej strony wyróżniony jest innym kolorem.

### Wskazówki na temat pielęgnacji

Stację wewnętrzną czyścić wyłącznie miękką szmatką zwilżoną delikatnym ługiem mydlanym. Czyszczenie na sucho, agresywne środki czyszczące lub szorujące mogą uszkodzić powierzchnię. Dokładne informacje na temat pielęgnacji można pobrać na stronie internetowej: [www.siedle.com](http://www.siedle.com).

### Serwis

W sprawach gwarancji obowiązują przepisy ustawowe. Wymiany urządzenia w ramach reklamacji gwarancyjnej dokonuje autoryzowany instalator-elektryk.

## Struktura menu

### Ustawienia

- └ Audio
  - └ Sygnały wywołania
    - Głośność
- └ Ekran
  - └ Jasność
    - Stan spoczynku
    - Czyszczenie
- └ Data/Godzina
- └ Pamięć obrazów
  - └ Aktywowanie
    - Opóźnienie
- └ Język
- └ Ulubione wywołanie domofonowe
- └ System
  - └ Tryb prog.
    - Konfiguracja magistrali
    - Karta pamięci SD
    - Oprogramowanie
    - Aktualizacja
    - Licencje
    - Informacje
    - Resetuj

### Stan spoczynku ekranu

W tym ustawieniu można ustalić, kiedy ekran przejdzie z trybu aktywnego do energooszczędnego stanu spoczynku.

### Czyszczenie ekranu

W tym ustawieniu można dezaktywować na 10 sekund funkcję dotykową wyświetlacza, aby wyczyścić ekran bez niezamierzonej zmiany przy tym ustawień lub funkcji.

### Ustawienia pamięci obrazów

W stanie dostawy funkcja pamięci obrazu urządzenia jest dezaktywowana.

Można też aktywować tę funkcję w oprogramowaniu programowania magistrali (BPS).

Zapisane obrazy są usuwane automatycznie po 30 dniach.

Obrazy są zapisywane w pamięci wewnętrznej.

Łącznie można zapisać maksymalnie 127 obrazów.

### Nagrywanie z opóźnieniem

Standardowe ustawienie to 0 sekund, co oznacza, że nagrywanie rozpoczyna się bezpośrednio po odebraniu sygnału połączenia.

### Ulubione wywołanie domofonowe

Przy aktywnym wywołaniu domofonowym widać standardowo dwa przyciski funkcyjne na ekranie. Istnieje jednak możliwość dodania nawet trzech dodatkowych przycisków.

Należy pamiętać, że tylko już skonfigurowane funkcje przełączania można dodawać jako przyciski lub ulubione.

### Aktualizacja oprogramowania sprzętowego

Warunkiem dla kolejnego procesu jest plik instalacyjny dostępny na karcie SD.

Ten proces instaluje aktualne oprogramowanie sprzętowe z karty SD. Następnie urządzenie zostaje automatycznie uruchomione ponownie. Podczas nowej aktualizacji oprogramowania plik ZIP musi zostać rozpakowany.

Ważne: Rozpakowane pliki muszą być zapisane bezpośrednio na karcie SD – a nie w folderze.

## Przegląd ikon

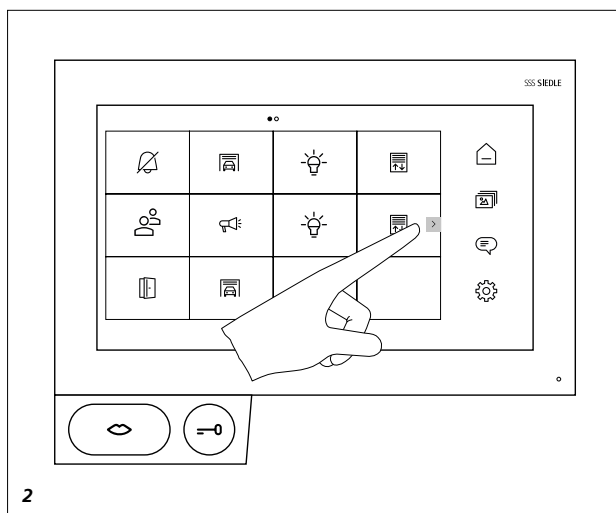
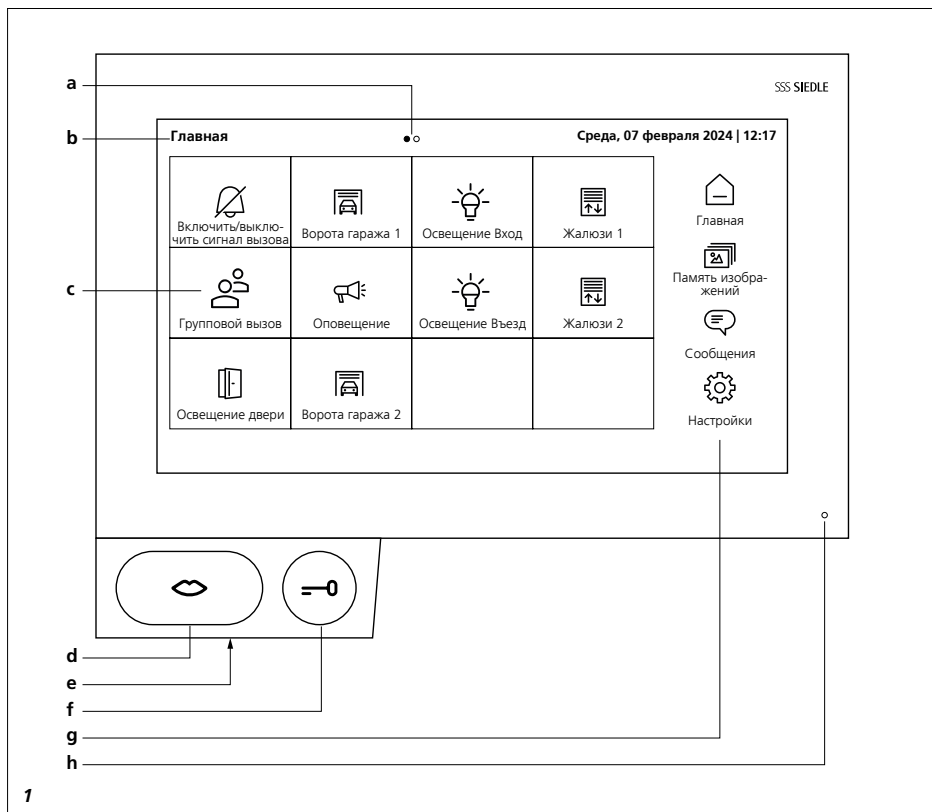
 Ekran główny	 Brama garażowa zamknięta	 Strzałka dół
 Pamięć obrazów	 Brama ogrodowa	 Strzałka dół
 Komunikaty	 Wywołanie grupowe	 Sygnalizator poczty
 Ustawienia	 Ogrzewanie	 Sygnał wywołania wł.
 Ostrzeżenie / Wskazówka	 Informacja	 Sygnał wywołania wył.
 Alarm	 Urządzenie wewnętrzne	 Przekierowanie wywołania
 Wył.	 Żaluzja	 Składnik
 Automatyczny odbiór połączenia	 Kalendarz	 Telefon
 Czujnik ruchu	 Kamera wł./wył.	 Temperatura
 Telefon biurowy	 Klimatyzacja	 Przełączanie (do)
 Konsjerż	 Chłodzenie	 Przełączanie (wył.)
 Podwójna strzałka lewo	 Światło	 Drzwi
 Podwójna strzałka góra	 Wentylacja	 Czujnik drzwiowy
 Podwójna strzałka prawa	 Markiza, Zacienienie	 Automatyka drzwi
 Podwójna strzałka dół	 Mikrofon wył.	 Elektrozaczep drzwiowy
 Anonsowanie	 Mikrofon wł.	 Przejęcie wywołania domofonowego
 Anonsowanie do grupy	 Strzałka góra	 Wideo wł.
 Włącz.	 Strzałka lewo	 Wideo wył.
 Sygnalizator stykowy okna	 Strzałka góra	 Czujnik wody
 Brama garażowa	 Strzałka prawa	 Czas

### Wskazówka

Ten przegląd symboli służy jedynie do orientacji i nie jest kompletny. Symbole są wybierane i nazywane

indywidualnie podczas programowania w oprogramowaniu magistrali (BPS) dla danej funkcji. BPS zawiera przy tym różne warianty symboli dla

niektórych funkcji.



## 1 Описание устройства

- a** Количество страниц и отображаемая страница
- b** Индикация начального меню, времени и даты (стандартная конфигурация)
- c** Дисплей с сенсорной функцией (сенсорный экран)
- d** Клавиша включения функции переговоров
- e** Динамик
- f** Клавиша открывания двери
- g** Панель навигации
- h** Микрофон

### Прием дверного вызова

Вы можете принять вызов в течение 45 секунд после последнего звонка, нажав на кнопку «Разговор».

### Закончить разговор

Разговор заканчивается повторным коротким нажатием на кнопку разговора. Через три минуты вызов автоматически прекращается, чтобы предотвратить случайную передачу звуков из дома наружу.

### Отключения звука

При отключении звука символ «рот» на кнопке разговора горит непрерывно красным светом.

### Индикаторы состояния

При входящем вызове символ «рот» на кнопке разговора мигает желтым светом. Во время активного разговора кнопка разговора горит непрерывно желтым светом.

### Нажатие кнопки отпирания двери

Нажатие кнопки разблокировки двери приводит в действие механизм открывания двери, для которой ведется вызов или поступает вызов от двери.

## 2 Перелистывание страниц

По краям экрана расположены две кнопки для навигации по экрану: одна со стрелкой влево, а другая – со стрелкой вправо.

- Чтобы вернуться на предыдущую страницу, нажмите кнопку со стрелкой влево у левого края экрана.
- Чтобы перейти на следующую страницу, нажмите кнопку со стрелкой вправо у правого края экрана.

Количество имеющихся страниц отображается точками. Точки находятся в центре в верхней части сенсорного экрана. Точка текущей страницы выделяется от других точек цветом.

### Указания по уходу

Очищайте внутренний аппарат только мягкой тряпкой, смоченной нейтральным моющим средством. Сухая очистка, применение агрессивных и абразивных чистящих средств могут привести к повреждению поверхности. Подробные указания по уходу приведены в области скачивания сайта [www.siedle.com](http://www.siedle.com).

### Сервис

На случай гарантии действуют положения законодательства. Замена прибора в случае неисправности осуществляется электромонтером.

## Структура меню

### Настройки

- └ Audio
  - └ Сигналы вызова
    - Громкость
- └ Дисплей
  - └ Яркость
  - Состояние покоя
  - Очистка
- └ Дата/Время
- └ Память изображений
  - └ Активация
  - Задержка
- └ Язык
- └ Избранные дверные вызовы
- └ Система
  - └ Режим прогр.
    - Конфигурация шины
    - SD-карта
    - Прошивка Обновление
    - Лицензии
    - Информация
    - Сброс

### Спящий режим дисплея

Эта настройка позволяет определить, когда дисплей переходит из активного режима в спящий режим с низким энергопотреблением.

### Очистка дисплея

Эта настройка позволяет отключить сенсорную функцию дисплея на 10 секунд, чтобы очистить дисплей, не допуская непреднамеренного изменения настроек или функций.

### Настройки памяти изображений

В состоянии поставки функция сохранения изображений на устройстве деактивирована. Вы можете активировать эту функцию в программе программирования шины (BPS). Сохраненные изображения автоматически удаляются через 30 дней. Изображения сохраняются во внутренней памяти. Может быть сохранено не более 127 изображений.

### Задержка записи

Значение по умолчанию равно 0 секундам, что означает, что запись начинается сразу после получения сигнала вызова.

### Избранные дверные вызовы

По умолчанию во время активного дверного вызова на дисплее отображаются две функциональные клавиши. Однако у вас есть возможность добавить до трех дополнительных клавиш. Учтите, что только уже сконфигурированные функции переключения могут быть добавлены в качестве кнопок или избранного.

### Обновление прошивки

Необходимым условием для выполнения следующего процесса является наличие установочного файла, доступного на SD-карте. Этот процесс устанавливает текущую прошивку с SD-карты. После этого устройство автоматически перезагружается. Для обновления прошивки необходимо распаковать ZIP-файл.

Важно: Извлеченные файлы должны быть сохранены напрямую на SD-карту – не в папку.

## Обзор символов

 Главная	 Ворота гаража закрыто	 Стрелка вниз
 Память изображений	 Садовые ворота	 Стрелка вниз
 Сообщения	 Групповой вызов	 Оповещатель почты
 Настройки	 Нагрев	 Сигнал вызова Вкл.
 Предупреждение / Указание	 Инфо	 Сигнал вызова не горит
 Аварийный сигнал	 Внутреннее устройство	 переадресация вызова
 Выкл.	 Жалюзи	 Абонент
 Автоматический прием вызова	 Календарь	 Телефон
 Датчик движения	 Камера Вкл./не горит	 Температура
 Рабочий телефон	 кондиционер	 Переключение (на)
 Консьерж	 Охлаждение	 Переключение (не горит)
 Двойная стрелка слева	 Освещение	 Дверь
 Двойная стрелка вверх	 Вентиляция	 Извещатель дверного контактного выключателя
 Двойная стрелка справа	 Маркиза, Затенение	 Дверной контакт
 Двойная стрелка вниз	 Микрофон не горит	 Устройство отпираия двери
 Оповещение	 Микрофон Вкл.	 Перехват дверного вызова
 Оповещение группе	 Стрелка вверх	 Видео Вкл.
 Вкл.	 Стрелка слева	 Видео не горит
 Сигнализатор оконного контакта	 Стрелка вверх	 Датчик воды
 Ворота гаража	 Стрелка справа	 Время

### Указание

Этот обзор символов предназначен только для ознакомления и не является исчерпывающим.

Символы выбираются и обозначаются индивидуально во время программирования в программе программирования (BPS) для соот-

ветствующей функции. При этом BPS предлагает различные варианты символов для некоторых функций.





# Informationen für private Haushalte

## Entsorgung



Mit diesem Symbol auf Elektro- und Elektronikgeräten weisen wir darauf hin, dass das jeweilige Gerät am Ende seiner Lebensdauer durch seinen Besitzer einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen ist, also nicht in den Hausmüll gehört.

Besitzer von Altgeräten können diese unentgeltlich an Erfassungsstellen öffentlich-rechtlicher Entsorgungsträger (z. B. auf Wertstoff- bzw. Recyclinghöfen) abgeben.

Besitzer von Altgeräten können diese unter den Voraussetzungen des § 17 Absatz 1 und 2 ElektroG auch bei den dort genannten rücknahmepflichtigen Vertreibern unentgeltlich abgeben.

Vor der Abgabe an einer Erfassungsstelle sind Altbatterien und Altakkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen und getrennt zu entsorgen.

Altgeräte enthalten häufig sensible personenbezogene Daten. Bitte beachten Sie in Ihrem eigenen Interesse, dass für die Löschung der Daten auf den zu entsorgenden Altgeräten jeder Endnutzer selbst verantwortlich ist.

# SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne  
Telefon- und Telegrafenerwerke OHG

Postfach 1155  
78113 Furtwangen  
Bregstraße 1  
78120 Furtwangen

Telefon +49 7723 63-0  
Telefax +49 7723 63-300  
[www.siedle.de](http://www.siedle.de)  
[info@siedle.de](mailto:info@siedle.de)

© 2024/03.26  
Printed in Germany  
Best. Nr. 210012755-01